



Convención de Lucha contra la Desertificación

Distr. general
30 de marzo de 2010
Español
Original: inglés

Comité de Examen de la Aplicación de la Convención

Novena reunión

X, 21 a 25 de febrero de 2011

Tema X del programa provisional

Glosario de términos referentes a los indicadores del desempeño para el examen de la aplicación de la Estrategia y las prácticas óptimas

Resumen

El presente documento fue elaborado por la secretaría de conformidad con la decisión 13/COP.9, relativa al mejoramiento de los procedimientos de comunicación de la información, así como de la calidad y el formato de los informes que han de presentarse a la Conferencia de las Partes, y constituye una versión actualizada del documento ICCD/CRIC(8)/5/Add.3.

El documento y la terminología que en él se recoge se deberán tener en cuenta al preparar las plantillas de los instrumentos de presentación de informes para todas las entidades informantes en el cuarto proceso de presentación de informes y examen, y se actualizarán con arreglo a las recomendaciones que formule el Comité de Examen de la Aplicación de la Convención en su novena reunión.

Introducción

1. El documento ICCD/CRIC(8)/5/Add.3, que comprendía un glosario de términos referentes a los indicadores del desempeño para el examen de la aplicación de la Estrategia y las prácticas óptimas, se elaboró con arreglo a las recomendaciones formuladas por el Comité de Examen de la Aplicación de la Convención (CRIC) en su octava reunión.
2. En la decisión 13/COP.9 (Mejoramiento de los procedimientos de comunicación de la información, así como de la calidad y el formato de los informes que han de presentarse a la Conferencia de las Partes) se tomó nota de la terminología y las definiciones propuestas en el documento ICCD/CRIC(8)/5/Add.3, y se invitó a las Partes y a las demás entidades informantes a que, cuando presentaran informes a la Conferencia de las Partes (CP), se remitieran a la terminología y las definiciones incluidas en dicho glosario.
3. En la misma decisión 13/COP.9 se pidió a la secretaría que publicara el glosario en la página web de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación (CLD) y lo actualizara cada vez que fuera necesario revisarlo.
4. El presente documento es una versión actualizada del documento ICCD/CRIC(8)/5/Add.3, y contiene en su anexo un glosario de la terminología utilizada en las plantillas y las directrices para las entidades informantes mencionadas en la decisión 8/COP.8 en relación con los indicadores del desempeño, el anexo financiero estándar y la hoja de programas y proyectos, así como en relación con las prácticas óptimas sobre tecnologías de ordenación sostenible, incluida la adaptación.
5. En el glosario, las entradas en inglés se presentan junto con la correspondiente traducción a un segundo idioma oficial de las Naciones Unidas con el fin de facilitar una referencia rápida a la lengua original del documento.
6. De conformidad con lo dispuesto en la mencionada decisión 13/COP.9, el glosario se publica en la página web de la CLD, así como en el portal del sistema de examen del desempeño y evaluación de la aplicación (PRAIS).

Anexo

Glosario

<i>Inglés</i>		<i>Español</i>	
<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>
Activity	<p>Actions taken or work performed through which inputs, such as funds, technical assistance and other types of resources are mobilized to produce specific outputs. Includes projects and programmes, cash transfers, deliveries of goods, training courses, research projects, debt relief operations and contributions to non-governmental organisations.</p> <p>Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>	Actividad	<p>Labor realizada o acciones emprendidas mediante las cuales se movilizan insumos, como son los fondos, la asistencia técnica y otros tipos de recursos, para generar productos determinados. Incluye proyectos y programas, transferencias de efectivo, suministro de bienes, cursos de capacitación, proyectos de investigación, operaciones de alivio de la deuda y contribuciones a las organizaciones no gubernamentales (ONG).</p> <p><i>Fuente:</i> Comité de Ayuda al Desarrollo (CAD) de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económico (OCDE), Glosario de los principales términos sobre evaluación y gestión basada en resultados, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>
Administrative unit	In the context of the PPS, this refers to the name of the administrative unit (i.e. district, province, region, etc.) that is targeted by a project, programme or initiative.	Demarcación administrativa	En el contexto de la hoja de programas y proyectos, nombre de la demarcación administrativa (por ejemplo, distrito, provincia o región) a la que va destinado el proyecto, programa o iniciativa.
Area size	In the context of the PPS, this refers to the total area targeted by a project, programme or initiative, expressed in number of hectares.	Superficie de la zona	En el contexto de la hoja de programas y proyectos, área total a la que va destinado un proyecto, programa o iniciativa, expresada en número de hectáreas.
Barrier	Any natural or human-induced factor that directly or indirectly impedes something.	Obstáculo	Todo factor natural o humano que constituya un impedimento directo o indirecto.
Baseline	Point of reference against which measurements of an indicator are compared and changes monitored. The ideal baseline is the state of an indicator at an historical point in time, e.g. the value of an indicator at a set year.	Base de referencia	Punto de referencia con el que se comparan las mediciones de un indicador para vigilar las variaciones. La base de referencia ideal es el estado de un indicador en un momento histórico preciso, por ejemplo, el valor del indicador en un año determinado.

<i>Inglés</i>		<i>Español</i>	
<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>
Beneficiaries	<p>The individuals, groups, or organizations, whether targeted or not, that benefit, directly or indirectly, from the development intervention.</p> <p>Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>	Beneficiarios	<p>Individuos, grupos u organismos que se benefician, directa o indirectamente, de una intervención para el desarrollo, hayan sido o no los destinatarios de la intervención.</p> <p><i>Fuente:</i> CAD/OCDE, Glosario de los principales términos sobre evaluación y gestión basada en resultados, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>
Beneficiary country/ Sub Region	Country(ies), subregion or region benefiting from a given project, programme or initiative.	País/subregión beneficiarios	Países, subregión o región que se benefician de un determinado proyecto, programa o iniciativa.
Best practices	<p>Measures, methods or activities that perform best or achieve the highest impact according to predefined criteria assessed through a validation process. In the context of the UNCCD, best practices are measures, methods or activities that are considered successful in terms of achieving desired outcomes (good performance) and contributing to expected impacts formulated in the 10-year strategic plan and framework to enhance the implementation of the Convention (The Strategy).</p> <p><i>See also "practice" and "good practices".</i></p>	Prácticas óptimas	<p>Medidas, métodos o actividades que dan los mejores resultados o producen el mayor efecto según criterios previamente definidos y valorados mediante un proceso de validación. En el contexto de la CLD, las prácticas óptimas son las medidas, los métodos o las actividades que se consideran eficaces para alcanzar los resultados deseados (un buen desempeño) y que ayudan a lograr los efectos previstos en el marco y plan estratégico decenal para mejorar la aplicación de la Convención (la Estrategia).</p> <p><i>Véase también "práctica" y "buenas prácticas".</i></p>
Bilateral official development assistance (BODA)	Official development assistance provided by bilateral donors to aid recipient countries.	Asistencia oficial para el desarrollo bilateral (AOD bilateral)	Asistencia oficial para el desarrollo proporcionada a los países receptores de ayuda por donantes bilaterales.
Civil society organizations (CSOs)	Organizations belonging to the following thematic constituencies: Environmental non-governmental organizations, Local government and municipal authorities, Indigenous people's organizations, Youth organizations, Research-oriented and independent non-governmental organizations, Business and industry non-governmental organizations, and Trade union nongovernmental organizations.	Organizaciones de la sociedad civil	Organizaciones que se ocupan de los siguientes temas o sectores: ONG ambientales, autoridades municipales y de la administración local, organizaciones de pueblos indígenas, organizaciones juveniles, ONG independientes y orientadas a la investigación, ONG empresariales e industriales y ONG sindicales.
Commitment date	The date on which a financial commitment in support of a project, programme or other initiative has been formally approved by the funding source or extending organization.	Fecha del compromiso	Fecha en que el organismo o la fuente de financiación haya aprobado oficialmente un compromiso financiero en apoyo de un proyecto, programa u otra iniciativa.

<i>Inglés</i>		<i>Español</i>	
<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>
Completion date	The date on which a project, programme or initiative has been completed or is expected to be completed. In the case of a financial commitment, the completion date refers to the date by which the funding was or is expected to be utilized by the recipient organization.	Fecha de terminación	Fecha en que se ha terminado o se prevé que se termine un proyecto, programa o iniciativa. En el caso de un compromiso financiero, se refiere a la fecha para la cual se prevé que la organización receptora utilice los fondos o los haya utilizado.
Component	A component is a specific area of investment within a project, programme or initiative. Components are usually described in project documents with a specific description, logical framework and assigned cost value.	Componente	Esfera específica de inversión dentro de un proyecto, programa o iniciativa. Los componentes se suelen presentar en los documentos de proyecto con una descripción específica, un marco lógico y un costo asignado.
Consolidated indicators (CONS)	Proposed consolidated indicators for the operational objectives of The Strategy.	Indicadores consolidados (CONS)	Indicadores consolidados propuestos para los objetivos operacionales de la Estrategia.
Convention processes	At the field level: programmes and projects relating to desertification, land degradation and drought (DLDD). At the institutional level: meetings of the Committee for the Review of the Implementation of the Convention (CRIC), meetings of the COP, meetings at regional level, and processes relating to the Integrated Financing Strategy (IFS) (see below).	Procesos de la Convención	Sobre el terreno: programas y proyectos relacionados con la desertificación, la degradación de las tierras y la sequía. A nivel institucional: reuniones del Comité de Examen de la Aplicación de la Convención (CRIC), períodos de sesiones de la CP, reuniones a nivel regional y procesos relacionados con la estrategia de financiación integrada (véase <i>infra</i>).
Cost-benefit analysis	A technique designed to determine the feasibility of a project or plan by quantifying its costs and benefits. Source: <i>Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report</i>	Análisis costo-beneficio	Técnica diseñada para determinar la viabilidad de un proyecto o plan mediante la cuantificación de sus costos y beneficios. <i>Fuente:</i> Evaluación de los Ecosistemas del Milenio, <i>Current State & Trends Assessment Report</i> .
Currency	As per the Global Mechanism process, the currency amount is to be given in local currency. If a currency exchange is approximated, the date of the exchange rate needs to be given.	Moneda	Con arreglo al proceso del Mecanismo Mundial (MM), el monto debe suministrarse en la moneda nacional. Si se efectúa un cambio de moneda, deberá indicarse la fecha del tipo de cambio utilizado.
Data source	Name of institution owning the original data set.	Fuente de datos	Nombre de la institución que posee el conjunto de datos original.
Decisions and documents	Any decision directly or indirectly related to DLDD; any document containing declarations, conclusions and recommendations related to DLDD.	Decisiones y documentos	Toda decisión que directa o indirectamente se relacione con la desertificación, la degradación de las tierras y la sequía; todo documento que contenga declaraciones, conclusiones y recomendaciones relacionadas con la desertificación, la degradación de las tierras y la sequía.

<i>Inglés</i>		<i>Español</i>	
<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>
Driver	Any natural or human-induced factor that directly or indirectly causes a change in an ecosystem. Source: <i>Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report</i>	Factor indirecto	Todo factor natural o humano que provoque un cambio, de forma directa o indirecta, en un ecosistema. <i>Fuente:</i> Evaluación de los Ecosistemas del Milenio, <i>Current State & Trends Assessment Report</i> .
Duration	Duration, in the context of the SFA, means the time frame within which the available financing is expected to be utilized.	Duración	En el contexto del anexo financiero estándar, plazo dentro del cual se prevé que se utilicen los fondos disponibles.
e-SMART	Criteria applied for the selection of UNCCD performance indicators and impact indicators for strategic objective 4. "e-SMART" stands for economic – Specific – Measurable – Achievable – Relevant – Time-bound. <u>Economic:</u> The data and information required for the indicator are available at a reasonable cost. The cost is affordable and worthwhile. <u>Specific:</u> The indicator clearly and directly relates to the outcome. It is described without ambiguities. Parties have a common understanding of the indicator. <u>Measurable:</u> The indicator is preferably quantifiable and objectively verifiable. Parties have a common understanding of the ways of measuring the indicator. <u>Achievable:</u> The required data and information can actually be collected. <u>Relevant:</u> The indicator must provide information which is relevant to the process and its stakeholders. <u>Time-bound:</u> The indicator is time-referenced, and is thus able to reflect changes. It can be reported at the requested time. Source: ICCD/CRIC(8)/5/Add.1. http://www.unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.1	e-SMART	Criterios aplicados para seleccionar los indicadores del desempeño de la CLD y los indicadores de impacto para el objetivo estratégico 4. "e-SMART" es el acrónimo en inglés de económico, específico, medible, alcanzable, pertinente y sujeto a un plazo determinado. <u>Económico:</u> Los datos y la información requeridos para el indicador se pueden obtener a un costo razonable, asequible y conveniente. <u>Específico:</u> El indicador guarda una relación clara y directa con el resultado. Se describe sin ambigüedades, y las Partes tienen un entendimiento común de él. <u>Medible:</u> El indicador es preferiblemente cuantificable y objetivamente verificable. Las Partes tienen un entendimiento común de las formas en que se ha de medir el indicador. <u>Alcanzable:</u> La información y los datos requeridos se pueden recopilar efectivamente. <u>Pertinente:</u> El indicador debe suministrar información que sea pertinente al proceso y a los interesados. <u>Sujeto a un plazo determinado:</u> El indicador tiene una referencia cronológica, con lo cual puede reflejar cambios. Se puede notificar en el momento solicitado. <i>Fuente:</i> ICCD/CRIC(8)/5/Add.1. http://www.unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.1
Executing agency(ies)	Organization(s) in charge of the execution of a project, programme or initiative. This may be a local, national, regional or international organization.	Organismo(s) de ejecución	Organización u organizaciones encargadas de la ejecución de un proyecto, programa o iniciativa. Pueden ser organizaciones locales, nacionales, regionales o internacionales.
Expected or achieved results	In the context of the PPS, expected or achieved results refer to the products, capital goods and services which result from a project or programme. It may also include changes resulting from the project or	Resultados previstos o logrados	En el contexto de la hoja de programas y proyectos, los resultados previstos o logrados son los productos, los bienes de capital y los servicios que resultan de una intervención para el desarrollo. Pueden incluir también los

<i>Inglés</i>		<i>Español</i>	
<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>
	<p>programme's output which are relevant to the achievement of outcomes, such as the likely or achieved short-term and medium-term effects.</p> <p>Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>		<p>cambios resultantes del producto del proyecto o programa que son pertinentes para el logro de los resultados, como los efectos probables o alcanzados a corto y mediano plazo.</p> <p><i>Fuente:</i> CAD/OCDE, Glosario de los principales términos sobre evaluación y gestión basada en resultados, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>
Finalized	Approved by the respective governments or responsible authorities.	Finalizado	Aprobado por los respectivos gobiernos o autoridades competentes.
Formal education	<p>Education provided in the system of schools, colleges, universities and other formal educational institutions that normally constitutes a continuous 'ladder' of full-time education for children and young people, generally beginning at age five to seven and continuing up to 20 or 25 years old. In some countries, the upper parts of this 'ladder' are constituted by organized programmes of joint part-time employment and part-time participation in the regular school and university system: such programmes have come to be known as the 'dual system' or equivalent terms in these countries.</p> <p>Source: UNESCO Institute for Statistics. http://www.uis.unesco.org/glossary/Term.aspx?name=Formal%20Education&lang=en&mode=all</p>	Educación formal	<p>Educación impartida en el sistema de escuelas, centros de estudios superiores, universidades y otros establecimientos de enseñanza formales. Normalmente constituye una "escalera" continua de enseñanza a tiempo completo para niños y jóvenes, generalmente a partir de los 5 a los 7 años y hasta los 20 o los 25 años. En algunos países, las secciones superiores de esta escalera están constituidas por programas organizados en los que se alterna el trabajo y la enseñanza escolar o universitaria a tiempo parcial: estos programas se denominan en esos países con la expresión de "sistema dual" u otras expresiones equivalentes.</p> <p><i>Fuente:</i> Instituto de Estadística de la UNESCO. http://www.uis.unesco.org/glossary/Term.aspx?name=Formal%20Education&lang=en&mode=all</p>
Funding Organization	An organization that has made a financial commitment or contribution in the reporting period.	Organismo de financiación	Organización que ha asumido un compromiso de financiación o ha realizado una contribución financiera en el período del que se informa.
Good practices	<p>Measures, methods or activities that match a specific objective or are suitable for a specific natural and human environment.</p> <p><i>See also "practice" and "best practices".</i></p>	Buenas prácticas	<p>Medidas, métodos o actividades que corresponden a un objetivo específico o que son adecuadas para un determinado entorno natural y humano.</p> <p><i>Véase también "práctica" y "prácticas óptimas".</i></p>
Grant	Financial transfers made in cash, goods or services where no repayment is required.	Donación	Transferencia financiera realizada en dinero, bienes o servicios y de la cual no se exige el reembolso.

<i>Inglés</i>		<i>Español</i>	
<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>
Gross domestic product (GDP), purchasing power parity (PPP)	<p>GDP is the sum of gross value added by all resident producers in the economy plus any product taxes and minus any subsidies not included in the value of the products. It is calculated without making deductions for depreciation of fabricated assets or for depletion and degradation of natural resources. GDP, PPP is gross domestic product converted to international dollars using PPP rates. An international dollar has the same purchasing power over GDP as the US dollar has in the United States. Data are in constant or in current international dollars.</p> <p>Source: Adapted from World Bank definitions</p>	Producto interno bruto, a paridad del poder adquisitivo (PIB PPA)	<p>El PIB es la suma del valor añadido bruto aportado por todos los productores residentes de la economía, más los impuestos sobre los productos, menos los subsidios no incluidos en el valor de estos. Se calcula sin aplicar deducciones por la depreciación de los bienes fabricados ni por el agotamiento o la degradación de los recursos naturales. El PIB PPA es el producto interno bruto convertido en dólares internacionales utilizando las tasas de PPA. Un dólar internacional tiene el mismo poder adquisitivo con respecto al PIB que el que el dólar estadounidense tiene en los Estados Unidos. Los datos se expresan en dólares internacionales constantes o corrientes.</p> <p><i>Fuente:</i> Adaptado de las definiciones del Banco Mundial.</p>
Identification code	Unique identification code (ID), number or acronym given to a project, programme or other initiative by the funding agency(ies).	Código de identificación	Código, acrónimo o número de identificación especial asignado a un proyecto, programa u otra iniciativa por el (los) organismo(s) de financiación.
Incentive	A tangible or intangible reward, financial or non-financial, meant to encourage a person or group to behave in a certain way, to do certain things, or to achieve certain goals.	Incentivo	Recompensa tangible o intangible, financiera o de otra índole, que se ofrece con el propósito de alentar a una persona o grupo a comportarse de una determinada manera, hacer determinadas cosas o lograr ciertos objetivos.
Indicator	A measure, generally quantitative, used to illustrate complex phenomena in a simple manner. A 'quantitative indicator' is an indicator that has a numerical value (for example 'Number of...'). A 'qualitative indicator' is based on information requiring subjective evaluation or descriptive reporting (for example 'Type of incentives...').	Indicador	Medida, por lo general cuantitativa, utilizada para ilustrar un fenómeno complejo de forma sencilla. Un "indicador cuantitativo" es un indicador que tiene un valor numérico (por ejemplo "Número de..."). Un "indicador cualitativo" se basa en información que requiere una evaluación subjetiva o una descripción (por ejemplo "Tipo de incentivos...").
Indicator metadata	Information pertaining to the indicator describing the rationale for the selection of that indicator, the level of compliance of the indicator to the e-SMART criteria, the way to collect information (data needed, method of computation, unit of measurement, data sources), the geographical level of application of the indicator, and the reporting entities in charge.	Metadatos de los indicadores	Información sobre el indicador que describe los motivos por los que se seleccionó ese indicador, su grado de cumplimiento de los criterios e-SMART, la forma de reunir la información correspondiente (los datos requeridos, el método de cálculo, la unidad de medida, las fuentes de datos), el nivel geográfico de aplicación del indicador y las entidades que informan al respecto.

<i>Inglés</i>		<i>Español</i>	
<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>
Information and communication technology (ICT)	<p>Forms of technology that are used to transmit, store, create, display, share or exchange information by electronic means. This broad definition of ICT includes such technologies as radio, television, video, DVD, telephone (both fixed line and mobile phones), satellite systems, computer and network hardware and software; as well as the equipment and services associated with these technologies, such as videoconferencing, e-mail and blogs.</p> <p>Source: UNESCO website. http://www.unescobkk.org/education/ict/technologies</p>	Tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC)	<p>Formas de tecnología que se emplean para transmitir, almacenar, crear, presentar, compartir o intercambiar información por medios electrónicos. Esta definición amplia de las TIC abarca tecnologías como la radio, la televisión, el vídeo, el DVD, el teléfono (tanto las líneas fijas como la telefonía móvil), los sistemas por satélite y el equipo o los programas informáticos para computadoras y redes, así como los equipos y servicios relacionados con esas tecnologías, como pueden ser la videoconferencia, el correo electrónico y los <i>blogs</i>.</p> <p><i>Fuente:</i> Sitio web de la UNESCO. http://www.unescobkk.org/education/ict/technologies</p>
Information events	<p>Events implying recordable attendance (meetings, workshops, seminars) and other events such as public debates, national/regional/ international campaigns, exhibitions, festivals and similar.</p>	Actividades de información	<p>Actividades en que se registra la asistencia (reuniones, talleres, seminarios) y otras actividades tales como debates públicos, campañas nacionales, regionales o internacionales, exposiciones, festivales u otras.</p>
Initiative	<p>An activity differing from a typical project or programme, and which has been funded within the reporting period (e.g. a publication, or the organization of an event). A new effort or concept aimed at developing a nurturing environment for a project or programme. Actions taken or work performed through which inputs such as funds, technical assistance and other types of resources are mobilized in order to produce specific outputs.</p>	Iniciativa	<p>Actividad distinta de un proyecto o programa corriente, y que se ha financiado en el período del que se informa (por ejemplo, la organización de un acto, o una publicación). Esfuerzo o concepto nuevo cuyo objeto es crear un entorno propicio para un proyecto o programa determinado. Medida o tarea para la que se movilizan insumos tales como fondos, asistencia técnica y otros tipos de recursos con el fin de producir resultados específicos.</p>
Integrated Financing Strategy (IFS)	<p>Methodological framework aligned with the priorities of the affected country, and developed by the Global Mechanism to assist affected countries in their efforts to mobilize financial resources. Such strategies may be pursued by various donors/organizations within different approaches and/or frameworks. They can be developed as a tool for addressing institutional, environmental, socio-economic and financial constraints that hinder full UNCCD implementation within a country. Such an approach serves to address country priorities and tackles multiple factors within a chain of activities falling under one integrated and comprehensive umbrella</p>	Estrategia de financiación integrada	<p>Marco metodológico que se ajusta a las prioridades de los países afectados, elaborado por el MM para ayudar a esos países a movilizar recursos financieros. Las estrategias de financiación integradas pueden ser aplicadas por diversos donantes/organizaciones utilizando diferentes enfoques y/o marcos. Se pueden elaborar como instrumento para hacer frente a las dificultades institucionales, ambientales, socioeconómicas y financieras que se oponen a la plena aplicación de la CLD en un país. Ese enfoque sirve para atender a las prioridades de los países y abordar distintos factores a lo largo de toda una cadena de</p>

<i>Inglés</i>		<i>Español</i>	
<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>
Integrated investment framework	<p>programme. An accompanying set of new financing modalities, procedures and instruments has emerged within the IFSSs.</p> <p>The integrated investment framework (IIF) combines the information on SLM priority investment needs and financing sources to identify potential gaps and synergies in priority investments and the related financing, to arrive with a comprehensive and representative cross-sectoral SLM investment framework which simultaneously mobilizes financing and seeks synergies for investment and financing activities.</p> <p>The investment framework is defined by the government, with support from development partners. It is an agreement between the Government, development partners and, potentially, non-governmental organizations (NGOs) and the private sector to package investments from a blend of sources for implementing SLM programmes, including the NAP.</p> <p>The aim is to catalyze investments in SLM from such sources as public expenditure at the national and local levels, private sector investments (including investment by farmers and communities) and funds from international development partners. The investment framework should not run parallel to national development processes, but be part of the country's overall resource allocation. It should include dedicated SLM budget lines in the various processes within the country's overall development planning and budgeting. The investment framework can be summarized in a document, outlining priority interventions, expected outcomes/outputs/activities, lead responsibilities, financial resources required, sources of funding available (on- and off-budget resources, including contributions from development partners) and financial delivery mechanisms.</p> <p>Wherever possible, the development of an SLM investment framework should build on existing (national or sectoral) processes and</p>	Marco de inversión integrado	<p>actividades abarcadas por un programa marco, amplio e integrado. En el contexto de estas estrategias ha surgido un conjunto conexo de nuevos procedimientos, modalidades e instrumentos de financiación.</p> <p>El marco de inversión integrado combina la información sobre las necesidades prioritarias de inversión en la ordenación sostenible de las tierras y sobre las fuentes de financiación a fin de detectar posibles lagunas y sinergias en las inversiones prioritarias y la financiación conexas, con el objetivo de ofrecer un marco intersectorial de inversión en la ordenación sostenible de las tierras global y representativo que, simultáneamente, movilice recursos financieros y busque la creación de sinergias para las actividades de inversión y financiación.</p> <p>El marco de inversión lo define el gobierno, con el apoyo de sus asociados para el desarrollo. Se trata de un acuerdo entre el gobierno, los asociados y, potencialmente, las ONG y el sector privado para agrupar inversiones de fuentes diversas con el fin de llevar a efecto programas de ordenación sostenible de las tierras, incluidos los PAN.</p> <p>El objetivo es catalizar inversiones en la ordenación sostenible de las tierras de fuentes tales como el sector público a nivel nacional y local, el sector privado (incluidas las inversiones de los agricultores y las comunidades) y los asociados internacionales para el desarrollo. El marco de inversión no debería funcionar de forma paralela a los procesos nacionales de desarrollo, sino formar parte de la asignación global de recursos del país. Debería incluir partidas presupuestarias destinadas a la ordenación sostenible de las tierras en los diversos procesos que se integran en la planificación y presupuestación generales del país en el ámbito del desarrollo. El marco de inversión se puede resumir en un documento en el que se reseñen las intervenciones prioritarias, los resultados/productos/actividades previstos, las principales responsabilidades, los recursos financieros necesarios, las fuentes de financiación disponibles (recursos</p>

<i>Inglés</i>		<i>Español</i>	
<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>
	frameworks. For example, if a country already has a comprehensive sector programme for forestry or rural development, it could be more effective to mainstream SLM principles into this programme rather than establishing a SLM-specific framework. The IIF will be updated regularly through an iterative process.		presupuestarios y extrapresupuestarios, incluidas las contribuciones de los asociados para el desarrollo) y los mecanismos de financiación. Siempre que sea posible, la elaboración de un marco de inversión en la ordenación sostenible de las tierras deberá basarse en los procesos y marcos (nacionales o sectoriales) ya existentes. Por ejemplo, si un país dispone ya de un amplio programa sectorial de silvicultura o desarrollo rural, será más eficaz incorporar los principios de la ordenación sostenible de las tierras a ese programa que establecer un marco específico para dicha ordenación. El marco de inversión integrado se actualizará periódicamente mediante un proceso iterativo.
Joint Liaison Group (JLG)	It encompasses the secretariats of the Convention on Biological Diversity, the UNCCD and the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC). It aims to enhance coordination between the three conventions, exploring options for cooperation and synergistic action.	Grupo de Enlace Mixto (GEM)	Grupo integrado por las secretarías del Convenio sobre la Diversidad Biológica, la CLD y la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático. Su propósito es mejorar la coordinación entre las tres convenciones estudiando las posibilidades de cooperación y de actuación sinérgica.
Joint planning/programming initiatives	Review of existing national plans to identify gaps in synergies; identification of relevant sector plans and policies that could benefit from cooperation on biodiversity, desertification and climate change; review of plans and policies, as appropriate, to enhance cooperation; build institutional and scientific capacity and raise awareness among different ministries, policy makers and non-governmental organizations dealing with the three Rio conventions and other relevant conventions. Source: Adapted from UNEP/CBD/COP/DEC/IX/16, Annex II: indicative list of activities by Parties to promote synergies among the Rio Conventions	Iniciativas conjuntas de planificación/programación	Examen de los planes nacionales existentes para detectar lagunas en las sinergias; identificación de planes y políticas en sectores pertinentes que podrían beneficiarse de la cooperación en materia de biodiversidad, desertificación y cambio climático; examen de planes y políticas, según proceda, para mejorar la cooperación; fomento de la capacidad institucional y científica y sensibilización de los distintos ministerios, autoridades y ONG que trabajan con las tres convenciones de Río y con otras convenciones pertinentes. <i>Fuente:</i> Adaptado de UNEP/CBD/COP/DEC/IX/16, anexo II: Lista indicativa de actividades propuestas para las Partes con el fin de fomentar las sinergias entre las convenciones de Río.

<i>Inglés</i>		<i>Español</i>	
<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>
Knowledge-sharing system	A web-based system comprising structured information provided by diverse sources or a network facilitating knowledge-sharing among members, including the compilation of best practices and success stories.	Sistema de intercambio de conocimientos	Sistema basado en la Web que contiene información estructurada proporcionada por diversas fuentes, o red que facilita el intercambio de conocimientos entre sus miembros, incluida la recopilación de las prácticas óptimas y de los logros ejemplares.
Land use	The human use of a piece of land for a certain purpose. Source: <i>Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report</i>	Uso de la tierra	Aprovechamiento humano de un terreno con un fin determinado. <i>Fuente: Evaluación de los Ecosistemas del Milenio, Current State & Trends Assessment Report.</i>
Leveraging	The use of financial resources to increase the return on investments. Leverage is a factor by which a lever multiplies a force.	Apalancamiento	Utilización de los recursos financieros con el fin de aumentar la rentabilidad de las inversiones. El apalancamiento representa el factor por el cual una palanca multiplica una fuerza.
Loan	Financial transfer for which repayment is required.	Préstamo	Transferencia financiera que debe ser reembolsada.
Mainstreaming	This refers to the integration of adaptation objectives, strategies, policies, measures or operations such that they become part of the national and regional development policies, processes and budgets at all levels and stages. Source: UNDP 2005. Adaptation Policy Frameworks (APF) for Climate Change: Developing Strategies, Policies and Measures	Integración	Se refiere a la integración de los objetivos, estrategias, políticas, medidas u operaciones de adaptación de modo que pasen a formar parte de los procesos, políticas y presupuestos nacionales y regionales de desarrollo en todos los niveles y etapas. <i>Fuente: PNUD, 2005. Marco de políticas de adaptación al cambio climático. Desarrollando estrategias, políticas y medidas.</i>
Media products	Press (articles, press releases), leaflets, flyers, brochures, comics, radio and television programmes (such as documentaries), and others.	Productos de los medios de comunicación	Material de prensa (artículos, comunicados de prensa), folletos, octavillas, prospectos, cómics, programas de radio y televisión (como documentales), y otros.
Monitoring system	A system implying the systematic gathering, storing and processing of data in terms of analysis and vulnerability assessment.	Sistema de vigilancia	Sistema que entraña una labor sistemática de recopilación, almacenamiento y procesamiento de datos con fines de análisis y evaluación de la vulnerabilidad.
Name of activity funded	Name or title of the activity, project, programme or initiative supported in the reporting period through a financial commitment.	Nombre de la actividad financiada	Nombre o título de la actividad, el proyecto, el programa o la iniciativa que ha recibido apoyo durante el período que abarca el informe en virtud de un compromiso de financiación.

<i>Inglés</i>		<i>Español</i>	
<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>
National action programme (NAP)	Reference is to articles 10 and 11 of the UNCCD. NAPs shall be specific to DLDD as a commitment to the Convention. They shall also encompass strategies to fostering synergies with climate change adaptation/mitigation and biodiversity conservation.	Programa de acción nacional (PAN)	Concepto que hace referencia a los artículos 10 y 11 de la CLD. Se trata de programas de acción nacionales específicos para la desertificación, la degradación de las tierras y la sequía, elaborados para aplicar la Convención. El concepto también comprende estrategias destinadas a promover las sinergias con la adaptación al cambio climático y la mitigación de sus efectos y con la conservación de la diversidad biológica.
National capacity self-assessment (NCSA)	Global programme funded by the Global Environment Facility (GEF), to enable countries to carry out a systematic assessment of their capacity needs to strengthen the management of national and global environmental issues, particularly with regard to the Rio conventions. Source: GEF NCSA website	Autoevaluación de la capacidad nacional	Programa mundial financiado por el Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM) que tiene por objeto permitir a los países realizar una evaluación sistemática de sus necesidades de capacidad para mejorar la gestión de las cuestiones ambientales nacionales y mundiales, particularmente con respecto a las convenciones de Río. <i>Fuente:</i> sitio web del FMAM sobre la autoevaluación de la capacidad nacional.
NFP	National focal point	Funcionario de enlace nacional; entidad de enlace nacional	[Sin sigla en español.]
Non-formal education	Refers to any organized and sustained educational activities that do not correspond exactly to the above definition of formal education. Non-formal education may take place both within and outside educational institutions, and may cater to persons of all ages. Depending on country contexts, it may cover educational programmes to impart adult literacy, basic education for out-of-school children, or life skills, work skills and general culture. Non-formal education programmes do not necessarily follow the "ladder" system, may have varying durations, and may or may not confer certification of the learning achieved. Source: UNESCO Institute for Statistics http://www.uis.unesco.org/glossary/Term.aspx?name=Formal%20Education&lang=en&mode=all	Educación no formal	Toda actividad educativa organizada y sostenida que no se corresponda exactamente con la definición de educación formal que figura más arriba. La educación no formal puede impartirse tanto dentro como fuera de los establecimientos de enseñanza, y va dirigida a personas de cualquier edad. Según las características del país en cuestión, esta educación puede comprender programas de alfabetización de adultos, de educación básica de niños no escolarizados, de preparación para la vida cotidiana, de formación profesional y de cultura general. Los programas de educación no formal no siguen necesariamente el sistema de "escalera", son de duración variable y pueden o no ofrecer una certificación de los aprendizajes adquiridos. <i>Fuente:</i> Instituto de Estadística de la UNESCO. http://www.uis.unesco.org/glossary/Term.aspx?name=Non-formal%20education&lang=es

<i>Inglés</i>		<i>Español</i>	
<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>
Official Development Assistance (ODA)	<p>Grants or loans to countries and territories in Part I of the DAC List of Aid Recipients (developing countries) which are: (a) undertaken by the official sector; (b) with promotion of economic development and welfare as the main objective; (c) at concessional financial terms (if a loan, having a grant element of at least 25 per cent). In addition to financial flows, technical cooperation is included in aid. Grants, loans and credits for military purposes are excluded. Transfer payments to private individuals (e.g. pensions, reparations or insurance payouts) are in general not counted.</p> <p>Source: Adapted from DAC Glossary http://www.oecd.org/glossary/0,2586,en_2649_33721_1965693_1_1_1_1,00.html</p>	Asistencia oficial para el desarrollo (AOD)	<p>Donaciones o préstamos otorgados a los países y territorios que figuran en la primera parte de la Lista de receptores de AOD (países en desarrollo) del CAD/OCDE y que: a) proceden del sector oficial; b) tienen por principal objetivo la promoción del desarrollo económico y el bienestar; c) se conceden en condiciones favorables (en el caso de los préstamos, con un elemento de donación de por lo menos el 25%). Además de las corrientes financieras, la ayuda comprende la cooperación técnica. Quedan excluidas las donaciones, los préstamos y los créditos para fines militares. En general, no se cuentan los pagos de transferencias a particulares (por ejemplo, pensiones, reparaciones o pagos de seguros).</p> <p><i>Fuente:</i> Adaptado del glosario del CAD. http://www.oecd.org/glossary/0,2586,en_2649_33721_1965693_1_1_1_1,00.html</p>
Official document	<p>A document is deemed official when it is publicly published in its final version by the institution concerned and/or is endorsed by the State, or published on the Internet or as hard copy.</p>	Documento oficial	<p>Un documento se considera oficial cuando la institución interesada lo ha publicado en su versión definitiva y/o el Estado lo ha aprobado, o cuando se ha puesto a disposición del público en Internet o en forma impresa.</p>
Operational mechanisms for joint implementation or mutual reinforcement	<p>The scheduling of periodic meetings between focal points and focal point teams. The establishment of a national coordinating committee for implementation of the three Rio Conventions including, as appropriate, mainstreaming into sustainable development strategies, the Millennium Development Goals and other relevant sectors and strategies.</p> <p>Source: Adapted from UNEP/CBD/COP/DEC/IX/16, Annex II: indicative list of activities by Parties to promote synergies among the Rio Conventions</p>	Mecanismos operacionales de aplicación conjunta o fortalecimiento mutuo	<p>Programación de reuniones periódicas entre funcionarios de enlace y equipos de enlace; establecimiento de un comité nacional de coordinación para la aplicación de las convenciones de Río, incluida, según proceda, su incorporación en las estrategias de desarrollo sostenible, los Objetivos de Desarrollo del Milenio y otros sectores y estrategias pertinentes.</p> <p><i>Fuente:</i> Adaptado de UNEP/CBD/COP/DEC/IX/16, anexo II: Lista indicativa de actividades propuestas para las Partes con el fin de fomentar las sinergias entre las convenciones de Río.</p>
Operational objectives	<p>Operational-level objectives defined in the context of The Strategy to guide the actions of all UNCCD stakeholders and partners in the short and medium term with a view to supporting the attainment of the 2008–2018 vision and strategic objectives. More specifically, The Strategy defines the following operational objectives:</p>	Objetivos operacionales	<p>Objetivos operacionales definidos en el contexto de la Estrategia para orientar las actividades de todos los interesados y los asociados en la CLD a corto y a largo plazo, con miras a apoyar el logro de la meta y los objetivos estratégicos para 2008-2018. Más concretamente, en la Estrategia se definen los siguientes objetivos operacionales:</p>

<i>Inglés</i>		<i>Español</i>	
<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>
	<ul style="list-style-type: none"> Operational objective 1: To actively influence relevant international, national and local processes and actors in adequately addressing DLDD-related issues. Operational objective 2: To support the creation of enabling environments for promoting solutions to combat desertification/land degradation and mitigate the effects of drought. Operational objective 3: To become a global authority on scientific and technical knowledge desertification/land degradation and mitigation of the effects of drought. Operational objective 4: To identify and address capacity-building needs to prevent and reverse desertification/land degradation and mitigate the effects of drought. Operational objective 5: To mobilize and improve the targeting and coordination of national, bilateral and multilateral financial and technological resources in order to increase their impact and effectiveness. <p>Source: ICCD/COP(8)/16/Add.1 http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cop8/pdf/16add1eng.pdf</p>		<ul style="list-style-type: none"> Objetivo operacional 1: Influir activamente en los procesos y agentes pertinentes internacionales, nacionales y locales a fin de que se aborden adecuadamente las cuestiones relativas a la desertificación y la degradación de las tierras y a la sequía. Objetivo operacional 2: Apoyar la creación de entornos propicios para promover soluciones de lucha contra la desertificación y la degradación de las tierras y mitigar los efectos de la sequía. Objetivo operacional 3: Llegar a ser una autoridad mundial en materia de conocimientos científicos y técnicos sobre la desertificación y la degradación de las tierras y sobre la mitigación de los efectos de la sequía. Objetivo operacional 4: Determinar y satisfacer las necesidades de fomento de la capacidad para prevenir y revertir la desertificación y la degradación de las tierras y mitigar los efectos de la sequía. Objetivo operacional 5: Movilizar recursos financieros y tecnológicos nacionales, bilaterales y multilaterales y mejorar la elección de los beneficiarios y la coordinación de esos recursos a fin de aumentar su impacto y eficacia. <p><i>Fuente:</i> ICCD/COP(8)/16/Add.1. http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cop8/pdf/16add1spa.pdf</p>
Organization(s) in the programme/project	The names of all national focal points, country desks, agency(ies) or organization(s) associated with the entire project/programme. These include civil society organizations (CSOs) and science and technology institutions (STIs) (see below).	Organizaciones que participan en el programa/proyecto	Nombres de todas las entidades de enlace nacionales, los servicios y los organismos u organizaciones vinculados a la totalidad del proyecto/programa. También incluyen a las organizaciones de la sociedad civil y las organizaciones e instituciones comerciales estatales (OCE) (véase <i>infra</i>).
Partnership agreement	Written agreement among partners spelling out the terms and conditions of the support to be provided to affected country Parties for UNCCD implementation.	Acuerdo de asociación	Acuerdo suscrito por los asociados en que se exponen los términos y condiciones del apoyo que se prestará a los países Partes afectados para la aplicación de la CLD.

<i>Inglés</i>		<i>Español</i>	
<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>
Performance indicator	Quantitative (or qualitative) measure of the achievement of an outcome. Performance indicators compare actual conditions with a specific set of reference conditions. They measure the 'distance(s)' between the current situation and the desired situation (target).	Indicador del desempeño	Medida cuantitativa (o cualitativa) de la consecución de un resultado. Los indicadores del desempeño comparan las condiciones efectivas con un conjunto específico de condiciones de referencia. Miden la "distancia" entre la situación efectiva y la situación deseada (meta).
Performance review and assessment of implementation system (PRAIS)	Framework for performance and implementation review of the Convention, of The Strategy and of the Convention's stakeholders.	Sistema de examen del desempeño y evaluación de la aplicación (PRAIS)	Marco para examinar el desempeño de las partes interesadas en la Convención y evaluar la aplicación de la Convención y de la Estrategia.
Practice	Any measure, method or activity. <i>See also "good practices" and "best practices".</i>	Práctica	Todo método, medida o actividad. <i>Véase también "buenas prácticas" y "prácticas óptimas".</i>
Programme	Set of interventions, marshalled to attain specific global, regional, country, or sector development objectives. A development program is a time bound intervention involving multiple activities that may cut across sectors, themes and/or geographic areas. A programme typically consists of several projects. Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	Programa	Conjunto de intervenciones estructuradas para alcanzar objetivos específicos de desarrollo a nivel mundial, regional, nacional o sectorial. Un programa de desarrollo es una intervención de duración limitada con múltiples actividades que pueden abarcar varios sectores, temas y/o zonas geográficas. Un programa suele estar integrado por varios proyectos. <i>Fuente:</i> CAD/OCDE, Glosario de los principales términos sobre evaluación y gestión basada en resultados, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf
Programme and Project Sheet (PPS)	UNCCD reporting template designed to collect quantitative and qualitative information on individual projects and programmes relating to the implementation of the Convention and/or The Strategy. Source: GM, Financial annex and programme and project sheet, 2009. ICCD/CRIC(8)/5/Add.4 http://unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.4	Hoja de programas y proyectos	Plantilla de la CLD para la presentación de informes, diseñada para recoger información cualitativa sobre proyectos y programas concretos relativos a la aplicación de la Convención y/o la Estrategia. <i>Fuente:</i> MM, anexo financiero y hoja de programas y proyectos, 2009, ICCD/CRIC(8)/5/Add.4. http://unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.4

<i>Inglés</i>		<i>Español</i>	
<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>
Project	Individual development intervention designed to achieve specific objectives within specified resources and implementation schedules, often within the framework of a broader program. Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	Proyecto	Intervención individual para el desarrollo que tiene por objeto alcanzar objetivos concretos con recursos especificados y dentro de calendarios de ejecución determinados, a menudo enmarcada en un programa más amplio. <i>Fuente:</i> CAD/OCDE, Glosario de los principales términos sobre evaluación y gestión basada en resultados, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf
Project objectives	Objectives are the intended physical, financial, institutional, social, environmental or other development results to which a project or program is expected to contribute. Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	Objetivos del proyecto	Se refiere a los resultados físicos, financieros, institucionales, sociales, ambientales o de otra índole que se espera que el proyecto o programa contribuya a lograr. <i>Fuente:</i> CAD/OCDE, Glosario de los principales términos sobre evaluación y gestión basada en resultados, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf
Project proposals	In the context of CONS-O-17, those proposals submitted to an international funding entity which are in the pipeline, i.e. being assessed by the funding entity.	Propuestas de proyectos	En el contexto del CONS-O-17, propuestas que se han presentado a una entidad de financiación internacional y que se encuentran en tramitación, es decir, que están siendo evaluadas por la entidad en cuestión.
Proxy indicator	Indirect measure that approximates a phenomenon in the absence of a direct measure. It is also referred to as 'indirect indicator'.	Indicador indirecto	Medida indirecta que da un valor por aproximación de un fenómeno cuando no se dispone de una medida directa. En inglés se puede denominar también " <i>indirect indicator</i> ".
Recipient Country(ies) or Sub Region	Name(s) of the country(ies), subregion(s) or region(s) in which a project, programme or other initiative is taking place or due to take place in the reporting period.	Subregiones o países receptores	Nombre de los países, regiones o subregiones en que se esté ejecutando o esté previsto que se ejecute un proyecto, programa u otra iniciativa en el período que abarca el informe.
Recipient organization(s)	Organization(s) to which funds have been or will be transferred in the reporting period within the framework of a financial commitment for the implementation of a given project, programme or other initiative.	Organizaciones receptoras	Organizaciones a las que se hayan transferido o vayan a transferirse fondos, durante el período que abarca el informe y en el marco de un compromiso financiero, para la ejecución de un determinado proyecto, programa o iniciativa.

<i>Inglés</i>		<i>Español</i>	
<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>
Relevant Activity Codes (RACs)	<p>Classification approach devised by the Global Mechanism, identifying activities that are typically put in place to combat DLDD. RACs are grouped under the following five clusters: Monitoring and research, Resource Management, Capacity Development and Planning, Risk management, and Emergency response.</p> <p>Source: Global Mechanism, Relevant Activity Codes, 2009. http://www.global-mechanism.org/news--events/news/updated-relevant-activity-codes-racs-for-unccd-reporting-released/</p>	Códigos de actividades pertinentes (CAP)	<p>Criterio de clasificación diseñado por el MM, que comprende las actividades que se suelen poner en práctica para luchar contra la desertificación, la degradación de las tierras y la sequía. Los CAP se agrupan en las cinco categorías siguientes: vigilancia e investigación, gestión de recursos, fomento de la capacidad y planificación, gestión de riesgos y respuestas en casos de emergencia.</p> <p><i>Fuente:</i> MM, Códigos de actividades pertinentes, 2009. http://www.global-mechanism.org/news--events/news/updated-relevant-activity-codes-racs-for-unccd-reporting-released/.</p>
Relevant international forums	<p>Venues where topics specifically addressing DLDD or issues related to DLDD are treated or should be treated. They include venues at regional and subregional level that have a role in the international context as well as scientific and academic forums internationally or regionally recognized.</p>	Foros internacionales pertinentes	<p>Lugares en que se tratan o deberían tratarse temas referentes específicamente a la desertificación, la degradación de las tierras y la sequía o cuestiones relacionadas con esos temas. Comprenden los foros regionales y subregionales que hacen una contribución en el ámbito internacional, así como los foros académicos y científicos que gozan de reconocimiento internacional o regional.</p>
Reporting Entity	<p>Country Party to the UNCCD and/or any other organization accredited to the UNCCD which is submitting an official report on the implementation of the Convention and/or The Strategy.</p>	Entidad informante	<p>País Parte en la CLD y/o cualquier otra organización acreditada ante la CLD que presente un informe oficial sobre la aplicación de la Convención y/o la Estrategia.</p>
Rio marker (RM)	<p>Indicators developed by the OECD Development Assistance Committee (DAC) in response to a request from the secretariats of the three "Rio Conventions" (the United Nations Convention on Biological Diversity (CBD), the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC), and the UNCCD) to identify aid activities targeting the objectives of the three Conventions.</p> <p>Source: OECD Development Assistance Committee, Reporting Directives for the Creditor Reporting System, Addendum, 2002. DCD/DAC(2002)21/ADD http://www.oecd.org/dataoecd/44/46/35646074.pdf and http://www.oecd.org/dataoecd/16/53/1948102.pdf</p>	Marcadores de Río	<p>Indicadores elaborados por el CAD/OCDE en respuesta a una solicitud de las secretarías de las tres Convenciones de Río (el Convenio sobre la Diversidad Biológica, la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático y la CLD) para identificar las actividades de asistencia que persiguen los objetivos de las tres Convenciones.</p> <p><i>Fuente:</i> CAD/OCDE, <i>Reporting Directives for the Creditor Reporting System</i>, adición, 2002. DCD/DAC(2002)21/ADD http://www.oecd.org/dataoecd/44/46/35646074.pdf y http://www.oecd.org/dataoecd/16/53/1948102.pdf</p>

<i>Inglés</i>		<i>Español</i>	
<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>
Role of the organization	The description of the role of the organization(s)/agency(ies) in the project/programme.	Función de la organización	Descripción de la función de los organismos/organizaciones en el proyecto/programa
Science and technology institutions (STIs)	Bodies dealing with science and technology, from either the private or the public sector, thus also including governmental institutions.	Institución de ciencia y tecnología	Órgano que trabaja en el ámbito de la ciencia y la tecnología. Puede ser del sector privado o público, y por lo tanto incluye también las instituciones gubernamentales.
Source of funding	Organization(s) supporting financially a given project, programme or initiative.	Fuente de la financiación	Organización u organizaciones que apoyan económicamente a un determinado proyecto, programa o iniciativa.
Standard Financial Annex (SFA)	Financial reporting format of the UNCCD for listing all financial commitments made by reporting entities during the reporting period for initiatives they have financially supported at national and/or international level towards the implementation of the Convention. Source: Global Mechanism, GM, Financial annex and programme and project sheet, 2009. ICCD/CRIC(8)/5/Add.4 http://unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.4	Anexo financiero estándar	Formulario de la CLD destinado a la enumeración de todos los compromisos financieros asumidos por las entidades informantes durante el período que abarca el informe en relación con iniciativas a las que hayan prestado apoyo económico a nivel nacional y/o internacional con miras a la aplicación de la Convención. <i>Fuente:</i> MM, anexo financiero y hoja de programas y proyectos, 2009. ICCD/CRIC(8)/5/Add.4. http://unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.4
Start date	The date on which a project, programme or initiative has started or is due to start. In the case of a financial commitment, the start date refers to the date on which funding has been or is expected to be made available to the recipient organization.	Fecha de inicio	Fecha en que se ha iniciado o se prevé que se inicie el proyecto, programa o iniciativa. En el caso de un compromiso financiero, se refiere a la fecha en que se ha suministrado o se prevé suministrar la financiación a la organización receptora.
Status	In the context of the PPS, it refers to the status of a project, programme or initiative at the time of reporting. Valid entries for this field include pipeline (i.e. project/programme proposals that have been submitted for funding in the reporting period), ongoing (i.e. projects/programmes under implementation and in an active phase), completed (i.e. projects/programmes completed or terminated in the reporting period), or inactive (i.e. projects/programmes the implementation of which has been suspended).	Situación	En el contexto de la hoja de programas y proyectos, situación de un proyecto, programa o iniciativa en el momento de presentarse el informe. En este campo se considerarán como respuestas válidas las siguientes: "en tramitación" (se han presentado propuestas de proyectos/programas para obtener financiación en el período que abarca el informe); "en curso" (proyectos/programas en ejecución y en fase activa); "terminado" (proyectos/programas terminados en el período que abarca el informe); e "inactivo" (proyectos/programas cuya aplicación se ha suspendido).

<i>Inglés</i>		<i>Español</i>	
<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>
Strategic objectives	<p>Higher level objectives defined in the context of The Strategy to guide the actions of all UNCCD stakeholders and partners in the 2008-2018 decade. More specifically, The Strategy defines the following strategic objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Strategic objective 1: To improve the living conditions of affected populations • Strategic objective 2: To improve the condition of affected ecosystems • Strategic objective 3: To generate global benefits through effective implementation of the UNCCD • Strategic objective 4: To mobilize resources to support implementation of the Convention through building effective partnerships between national and international actors <p>Source: ICCD/COP(8)/16/Add.1 http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cop8/pdf/16add1eng.pdf</p>	Objetivos estratégicos	<p>Objetivos de alto nivel definidos en el contexto de la Estrategia para orientar las acciones de todos los interesados y asociados en la CLD en el período 2008-2018. Más concretamente, en la Estrategia se definen los siguientes objetivos estratégicos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Objetivo estratégico 1: Mejorar las condiciones de vida de las poblaciones afectadas. • Objetivo estratégico 2: Mejorar las condiciones de los ecosistemas afectados. • Objetivo estratégico 3: Generar beneficios mundiales mediante la aplicación efectiva de la CLD. • Objetivo estratégico 4: Movilizar recursos para apoyar la aplicación de la Convención mediante alianzas eficaces entre agentes nacionales e internacionales. <p><i>Fuente:</i> ICCD/COP(8)/16/Add.1. http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cop8/pdf/16add1eng.pdf</p>
Successfully submitted proposals	<p>In the context of CONS-O-17, those project proposals that have been approved by the international funding entity and are ongoing.</p>	Propuestas que han recibido una respuesta favorable	<p>En el contexto del CONS-O-17, las propuestas de proyectos que han sido aprobadas por la entidad de financiación internacional y que están en curso.</p>
Sustainable land management (SLM) technology	<p>An intervention at the field level (on cropland, grazing land, forest land, or other land) which maintains or enhances the productive capacity of the land in areas affected by or prone to degradation (including prevention or reduction of soil erosion, compaction and salinity; conservation or drainage of soil water; maintenance or improvement of soil fertility, etc.). A technology consists of one or more measures belonging to the following categories: agronomic measures (e.g. intercropping, contour cultivation, mulching), vegetative measures (e.g. tree planting, hedge barriers, grass strips), structural measures (e.g. graded banks or bunds, level bench terrace), management measures (e.g. land use change, area closure, rotational grazing).</p>	Tecnología de ordenación sostenible de las tierras	<p>Intervención sobre el terreno (en tierras agrícolas, pastizales, tierras forestales y otras tierras) que mantiene o mejora la capacidad productiva de la tierra en zonas afectadas por la degradación o propensas a ella (comprende la prevención o reducción de la erosión del suelo, la compactación y la salinidad; la conservación o el avenamiento del agua del suelo; el mantenimiento o la mejora de la fertilidad del suelo, etc.). Una tecnología consiste en una o más medidas pertenecientes a las siguientes categorías: medidas agronómicas (por ejemplo, cultivo intercalado, cultivo en curvas de nivel, cultivo con cubierta orgánica), medidas vegetativas (por ejemplo, plantación de árboles, barreras con setos vivos, franjas de pastos), medidas estructurales (por ejemplo, terraplenes o riberas escalonadas, bancales en terrazas) y</p>

<i>Inglés</i>		<i>Español</i>	
<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>
Target	A quantitative value usually referring to international policy objectives. Often, the target has a time deadline that should be met. Targets express 'desired situations'. Targets refer to various geographical levels: targets at country level (i.e. national targets) contribute to achieving the overall targets set at the global level.	Meta	medidas de ordenación (por ejemplo, cambio de uso de la tierra, zonas de veda, rotación de pastos). Valor cuantitativo referente, por lo general, a objetivos de política internacionales. Con frecuencia, las metas tienen un plazo que debe cumplirse. Las metas expresan las "situaciones deseadas", y se refieren a diversos niveles geográficos: las metas a nivel de los países (es decir, las metas nacionales) ayudan a alcanzar las metas generales establecidas a nivel mundial.
Target groups	The specific individuals or organizations for whose benefit the development intervention is undertaken. Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	Grupos destinatarios	Individuos u organismos específicos en cuyo beneficio se lleva a cabo la intervención para el desarrollo. <i>Fuente:</i> CAD/OCDE, Glosario de los principales términos sobre evaluación y gestión basada en resultados, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf
Technical support	Physical aid (material aid - machines, hardware or software) and knowledge aid (technical assistance or know-how).	Apoyo técnico	Ayuda material (máquinas, equipo o programas informáticos) y ayuda en forma de conocimientos (asistencia técnica o conocimientos especializados).
Tenure	Property rights. The right to specific uses of ecosystems and their services. Source: Adapted from <i>Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report</i>	Tenencia	Derechos de propiedad. El derecho a usos específicos de los ecosistemas y sus servicios. <i>Fuente:</i> Evaluación de los Ecosistemas del Milenio, <i>Current State & Trends Assessment Report</i> .
Title	Name of a programme or project either in the pipeline (i.e. proposal submitted for financing), under implementation or completed within the reporting period.	Título	Nombre de un programa o proyecto que se encuentra en tramitación (se ha presentado una propuesta para solicitar financiación), en ejecución o que se ha terminado durante el período que abarca el informe.
Type of funding	The type of funding provided in support of a project, programme or initiative within the reporting period. Examples of funding types include grants, concessional loans, commercial loans, basket funding, sectoral support, debt swap, equity, etc.	Tipo de financiación	Tipo de financiación ofrecido en apoyo de un proyecto, programa o iniciativa durante el período que abarca el informe. Son ejemplos de tipos de financiación las donaciones, los préstamos en condiciones favorables, los préstamos comerciales, los fondos colectivos, el apoyo sectorial, el canje de deudas, la inversión en acciones, etc.

<i>Inglés</i>		<i>Español</i>	
<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>	<i>Definición</i>
Vulnerability	<p>Exposure to contingencies and stress, and the difficulty in coping with them. Three major dimensions of vulnerability are involved: exposure to stresses, perturbations, and shocks; the sensitivity of people, places, ecosystems, and species to the stress or perturbation, including their capacity to anticipate and cope with the stress; and the resilience of the exposed people, places, ecosystems, and species in terms of their capacity to absorb shocks and perturbations while maintaining function.</p> <p><i>Source: Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report</i></p>	Vulnerabilidad	<p>Exposición a circunstancias imprevistas y tensiones, y dificultades que entraña hacerles frente. La vulnerabilidad tiene tres aspectos fundamentales: la exposición a tensiones y perturbaciones; la sensibilidad de las personas, los lugares, los ecosistemas y las especies a las tensiones o perturbaciones, entre otras cosas su capacidad para prever dichas tensiones y enfrentarlas; y la resiliencia de las personas, los lugares, las especies y los ecosistemas expuestos en términos de su capacidad para absorber las perturbaciones y seguir funcionando.</p> <p><i>Fuente: Evaluación de los Ecosistemas del Milenio, Current State & Trends Assessment Report.</i></p>